

جامعة الملك سعود

كلية اللغات والترجمة

قسم اللغات الآسيوية والترجمة

تطبيقات في الترجمة

د. فكري إبراهيم سليم د. حمدي إبراهيم حسن

مركز بحوث كلية اللغات والترجمة 1424هـ

أولاً: الترجمة في المجالات القانونية

الحقوق والواجبات

الحق والعدل من أقدس الألفاظ التي لها مكانة سامية وجمال معنوي خاص في مختلف المجتمعات البشرية، ولعلك لا تجد إنساناً يصف نفسه بأنه يقف إلى جانب الباطل والظلم ضد الحق والعدالة، لأن واقع العلاقة بين مفهومي الحق والعدالة يتجلى أكثر عند تعرف أن العدالة هي إعطاء كل ذي حق حقه. وموضوعاً الحق والعدل يتصدران جميع القيم الاجتماعية، والحكم بمشروعية الحق والعدالة من الأحكام العقلية والبدئية، والتزوع نحوهما والتعلق بهما من الغرائز الفطرية الرفيعة، مثلما أن الحكم بقمح الظلم والجور من الأحكام العقلية البدئية، والنفور منها فطري في الإنسان كذلك. ومعارفنا الإسلامية تقدر هذه القيم تقديراً خاصاً، وكثرة ورودها في القرآن الكريم وفي أحاديث الرسول صلى الله عليه وسلم شاهد حق على أهمية هذه المفاهيم في الإسلام.

والحق الذي نحن بصدد له استعمالات مختلفة قد لا تدخل في إطار كلامنا، مثل الحق الذي يعني الشيء الموجود الثابت، أو الكلام الذي يطابق الواقع، وما إلى ذلك. واستعمال لفظة الحق في الجوانب الحقوقية أضيق من نطاق استعماله في الجوانب الأخلاقية والدينية، ففي الجوانب الأخلاقية والدينية يدور الكلام حول حقوق الله على الإنسان، بل وحقوق الإنسان على الله، بينما تقتصر المفاهيم الحقوقية على العلاقات بين إنسان وآخر. وهذه اللفظة لها معنيان في عرف الحقوقيين: أولهما تتمثل في الصلاحيات والخصائص التي يتمتع بها فرد أو جماعة، والتي ينبغي على الآخرين احترامها وعدم تجاوزها. وثانيهما مجموعة القرارات التي يجب الالتزام بها، سواء كانت هذه القرارات على شكل تحديد صلاحيات للأفراد، أو فرض واجبات على الآخرين، أو أحكام تبين شروط العقود والاتفاقيات. وبهذا تصبح لفظة الحقوق طبقاً للمعنى الأخير مماثلة للقوانين الاجتماعية.

غير أن هذين المعنيين ليسا منفصلين تماماً عن بعضهما البعض، إذ أن القوانين الحقوقية ترتبط بشكل من الأشكال بحق الأفراد أو المجتمع، وإذا كان المقصود هو تحديد حق، فإنه يستلزم تعيين واجب على الطرف الآخر، وإذا كان ثمة واجب مفروض على أحد، فإنه يستلزم ثبوت حق للآخرين، وإذا كان ثمة واجبات على الأفراد جميعاً، فإنه كذلك يعني إثبات واجبات متقابلة على الأفراد أيضاً. وفي الواقع، يمكن تحليل هذه القوانين الكلية إلى قوانين جزئية يشمل كل واحد منها حقاً أو واجباً معيناً.

مفردات ومصطلحات

الأحكام العقلية والبدئية: أحكام بدئية وعقلية.

تحديد صلاحيات الفرد: تعيين امتيازات فرد.

تقدر هذه القيم: اين ارزشها را قدر دانی می کند.

ثبوت حق: ثبوت حق.

الجوانب الأخلاقية والدينية: امور اخلاقي وديني.

الجوانب الحقوقية: امور حقوقي.

الحق والعدل: حق وعدالت.

حقوق الإنسان: حقوق بشر.

حقوق الله: حقوق خدا.

الحكم بقبح الظلم: حكم به قبح ظلم.

ضد الحق والعدل: عليه حق وعدالت.

عرف الحقوقيين: عرف حقوقدانان.

الغرائز الفطرية الرفيعة: فطريات والا.

فرض واجبات على الآخرين: تعيين تكاليف بر ديگران.

القوانين الجزئية: قوانين جزئى.

القوانين الكلية: قوانين كلى.

القيم الاجتماعية: ارزشهای اجتماعى.

لإعطاء كل ذي حق حقه: دادن حق به صاحب حق.

المفاهيم الحقوقية: مفاهيم حقوقي.

مماثلة للقوانين الاجتماعية: مساوى با قوانين اجتماعى.

النزوع نحوها: گرایش و تمایل به آنها.

يجب الالتزام بها: باید آنها را محترم شمرد.

يستلزم تحديد واجب: مستلزم تعیین تکلیف.

يقف إلى جانب الباطل والظلم: خود را طرفدار باطل و ظلم معرفی نکند.

ينبغي على الآخرين احترامها وعدم تجاوزها: ديگران باید آنها را محترم شمرده و به آنها تجاوز نکنند.

ترجمة النص إلى اللغة الفارسية

حق و عدالت از مقدس ترین واژه های که در همه جوامع انسانی است، از قداست و زیبایی معنوی خاص برخوردار می باشد، البته یک انسانی یافت نشود که خود را طرفدار باطل و ظلم، و مخالف با حق و عدالت، معرفی نکند. و رابطه بین دو مفهوم هنگامی روشن می شود که تعریف عدالت را به دادن حق به صاحب حق مورد توجه قرار دهیم. موضوع حق و عدالت و گرایش و میل به آنها از فطریات و الاهی بشر معرفی گشته است چنانچه حکم به قبح ظلم و ناحق، نیز از احکام بدیهی عقل، و نفرت از آنها از فطریات انسان بشمار رفته است. در فرهنگ ما اسلامی نیز این نوع واژه ها دارای بار ارزشی هستند، و کاربردهای فراوان آنها در قرآن کریم و بیانات پیامبر شاهی بر اهمیت فوق العاده این مفاهیم ارزشی در اسلام است.

واژه حق حاضر، کاربردهای گوناگون دارد که همه آن ها مربوط به این موضوع نیست از جمله حق مطابق واقع ... محدوده کاربرد در مورد امور حقوقی نسبت به امور اخلاقی و دینی تنگتر است، مثلا در امور اخلاقی و دینی سخن از حق خدا بر انسان و حتی حق انسان بر خدا نیز به میان آید در حالی که مفاهیم حقوقی، به روابط بین بشر اختصاص یابد. واژه حقوق در عرف حقوقدانان دست کم به دو معنای مختلف به کار می رود: یکی به معنای اختصاصات و امتیازاتی که به نفع فرد یا گروهی در نظر گرفته می شود و دیگران می بایست آنها را محترم شمرده و به آنها تجاوز نکنند. دیگری به معنای مجموعه مقررات لازم الرعایه که خواه به صورت تعیین امتیازات برای سایرین باشد، یا به عنوان تعیین تکالیفی برای دیگران، و خواه مبین احکام وضعی باشد، مانند بیان شرایط لامت عقود و قراردادها. بدین معنا، واژه حقوق تقریباً مساوی با واژه قوانین اجتماعی می باشد.

ولی این دو معنا به کلی بیگانه از یکدیگر نیستند، زیرا همه قوانین حقوقی به نحوی ارتباط با حق افراد یا حق جامعه دارند و اگر مقصود آن، تکلیف برای سایر باشد، در نتیجه مستلزم ثبوت حق برای دیگران خواهد بود، و اگر هدف آن، تکلیف برای همه مردم باشد باز معنای آن، اثبات وظایف متقابل برای همه افراد. در واقع، این گونه قوانین کلی، در قوانین جزئی منحل می شود که هر کدام متضمن حق یا تکلیف خاصی می باشد.

بدء التشريع الإسلامي

جاء رسول الله صلى الله عليه وسلم، وأقام بمكة نحو ثلاث عشرة سنة، ثم أقام بالمدينة نحو عشر سنوات، وهذا العصر، أعني العصر الذي عاش فيه الرسول بعد الهجرة هو عصر التشريع حقاً، ففيه كان ينزل القرآن بالأحكام، وتصدر عنه الأحاديث مبينة لما يعرض من الحوادث. وهذان المصدران - الكتاب والسنة - هما أعظم مصادر التشريع الإسلامي. ونحن إذا تتبعنا الآيات المكية نجدها لا تكاد تتعرض لشيء من التشريع في المسائل المدنية والأحوال الشخصية والجنائية، إنما تقتصر على بيان أصول الدين والدعوة إليها، كالإيمان بالله ورسوله واليوم الآخر، والأمر بمكارم الخلاق كالعدل والإحسان، والوفاء بالوعد، وأخذ العفو، والخوف من الله وحده، والشكر، وتجنب مساوئ الأخلاق، وغير ذلك من التعاليم الأخرى التي كان يدعو إليها الإسلام. أما التشريع في الأمور المدنية من بيع وإجارة وربا ونحو ذلك، والجنائية من قتل وسرقة، والأحوال الشخصية من زواج وطلاق، كل ذلك بعد هجرة الرسول صلى الله عليه وسلم إلى المدينة. ولعل خير ما يوضح هذا النوع من التشريع سورتا البقرة والنساء المدينتان، والعلة في ذلك واضحة، فأصول الدين التي جاء بها التشريع المكي مقدمة في الأهمية على أصول الأحكام التي جاء بها التشريع المدني، وأيضاً الأحكام هي أشبه ما تكون بقوانين الدولة، والتي توضع بعد تكوين الدولة وقرارها، ولم يكن الحال كذلك إلا في المدينة.

وكان التشريع أكثر ما يكون بمناسبة حوادث تحدث، فيتحاكم فيها المتخاصمون إلى الرسول، فتنزل الآية، أو الآيات ناطقة بالحكم، مثلما حدث في قصة " كيشة " التي جاءت إلى رسول الله وقصت قصتها مع ابن زوجها، فقال لها رسول الله، أقعدي حتى يأتي فيك أمر الله، فأنزل الله: ﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَجِلْ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرْهًا وَلَا تَعْضَلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ... ﴾ (النساء، الآية 19). ويمكننا القول بأن آيات الأحكام كانت تنزل بالمدينة حسب تطور جماعة المسلمين هناك. وهناك نوع آخر من التشريع كان في عهد رسول الله، وهو التشريع بالسنة، فالسنة أو أحاديث الرسول بينت كثيراً من آيات القرآن كما في آيات الصلاة والزكاة، والقرآن لم يبين هيئة الصلاة ولا أوقاتها، ولم يبين المقادير الواجبة في الزكاة ولا شروطها، إنما بين النبي ذلك بقوله أو فعله. كذلك حدثت خصومات وحوادث قضى فيها الرسول بالحديث لا بالقرآن فكان قضاؤه في ذلك تشريعاً. وأحاديث الأحكام كثيرة في هذا الصدد استند إليها الصحابة بعد القرآن في كثير من القضايا بعد الرسول صلى الله عليه وسلم.

مفردات ومصطلحات

التشريع الإسلامي: شريعتكزاري (قانونكزاري) اسلامي.

عصر التشريع: دوره شريعتكزاري (قانونكزاري).

يعرض من الحوادث: رويداها (حادثة ها) به جا می آورد (ارائه می کند، عرضه می کند، معرفی می کند، بیان می کند).

مصادر التشريع الإسلامي: منابع شريعتكزاري اسلامي.

تشريع المسائل المدنية: شريعتكزاري دادرسى مدنى.

تشريع الأحوال الشخصية: شریعتگذاری دادرسی شخصی (مدنی).

تشريع الأحوال الجنائية: شریعتگذاری اصول محاکمات جزائی.

البيع: فروش.

الإجارة: اجاره بها.

الربا: ربا.

القتل: قتل (آدمکشی).

السرقه: سرقت (دزدی).

الزواج: ازدواج (زناشویی).

الطلاق: طلاق (جدائی).

أصول الدين: اصول دین.

التشريع المكي: شریعتگذاری مکه ای.

أصول الأحكام: اصول (آئین های دادرسی ها) احکام.

التشريع المدني: شریعتگذاری مدینه ای.

قوانين الدولة: قوانین دولت (کشور).

حوادث تحدث: رویدادها به انجام می دهد.

المتخاصمون: متخاصمین (دشمنان).

أمر الله: فرمان (حکم) خدا.

يا أيها الذين آمنوا لا يجل لكم أن ترضوا النساء كرهاً ولا تعضلوهن لتذهبوا ببعض ما آلتنموهن....: (ای اهل ایمان، برای شما حلال نیست که زنان را به اکراه و جبر به میراث بگیرند و بر زنان سختگیری و بهانه جویی مکنید که قسمتی از آنچه مهر آنها گردیده اید به جور بگیرید....)

التشريع بالسنة: شریعتگذاری سنت.

المقادير الواجبة: مقدارهای (پرداخت ها) تعیین شده (مقرر شده).

قضاؤه: حکم (فرمان) خدا.

أحكام القضاء... وقضايا المجتمع

كُتبت الأهرام المصرية في عددها الصادر يوم الجمعة 5 شعبان 1423هـ أن أحكام القضاء ميزان العدالة.. وضمير المجتمع.. وقبل هذا كله هي صوت الحق سبحانه وتعالى، وعندما يجلس القاضي على منصة القضاء، ويرتدي ثوب العدالة فهو يجسد أمام الله وأمام نفسه وضميره وأمام مجتمعه، صورة العدل الذي جعله الله من أعظم صفاته... والمتبع في أحكام القضاء أن تكون عقاباً لأفراد أو فرد واحد على جريمة محددة.. وأن تكون قصاصاً للأمة حينما يخرج على تقاليدنا وأعرافنا وقوانينها مارق يرتكب خطأً أو جريمة.. ولهذا فإن أحكام القضاء في جوهرها إدانة لفرد أخطأ في حق مجتمع سواء كان ذلك الخطأ تجاه فرد أو مجموعة أفراد أو المجتمع كله.. وعندما يقف القاضي في قضية قطار الصعيد وضحايا الغلابة فيصدر حكماً ببراءة كل المتهمين ثم يصدر حكماً آخر في غاية القسوة والظراوة يدين فيه المجتمع الذي فتحت فيه أبواب الفساد فيه الساحة لهذه الجرائم الكبرى.. هنا يصبح حكم القضاء دليل اتهام للمجتمع كله..

كان أمام منصة القضاء في قضية قطار الصعيد مجموعة من العاملين والموظفين من العمال في هيئة السكة الحديد جمعهم قفص الاتهام وأكثر من ألفي صفحة وعشرين جلسة للمحاكمة... وهم جميعاً من أصحاب الوظائف الصغيرة التي لا تزيد على عامل صيانة أو مشرف على بوفيهات أو كمساري تذاكر.. وهؤلاء كما قال القاضي يحسبون من ضحايا من ضحايا القطار وإن لم يحترقوا فيه.. وكانت حرفة القاضي أن المسؤول عن هذه الجريمة ليس هؤلاء الغلابة الذين أشاهدناهم الآن وراء الأسوار، ولكن المسؤول هو المجتمع والسلطة وأصحاب الياقات البيضاء والسيارات الفارهة الذين يجلسون الآن في مكاتبهم المكيفة... إن ما حدث هو الإين الشرعي للإهمال والتسيب وقضية أخطر من القطار المحترق وهي قضية الفساد الذي لا يترك شيئاً.

لم يكن حكم قاضي قطار الصعيد هو الإدانة الوحيدة فقد سبقته إدانات كثيرة مشابهة خرج فيها القاضي من نطاق أحكام القانون وبنوده ليتحول إلى صرخة رفض ضد المجتمع كله.. حدث هذا في قضية نواب القروض عندما اعترف القاضي وهو يصدر حكمه بأنه يتبنى لو علق هؤلاء المتهمين على جبل المشنقة في ميدان التحرير.. وفي قضية وزير المالية الأسبق ومحافظ الجيزة كانت أحكام القضاء طلقات رصاص وصرخة إدانة ليس ضد المتهمين ولكن..

مفردات ومصطلحات

أحكام القضاء ميزان العدالة: احكام قضا (دادگستری) ترازوی عدالت است.

أخطأ في حق مجتمعه: حق جامعه اش را اشتباه كرد.

إدانات مشابهة: محكومیت به مثل. (مشابه)

الإدانة الوحيدة: محكومیت منحصر به فرد (یکنواخت).

الإهمال والتسيب: اهمالکاری و بی اعتنائی.

الابن الشرعي: فرزند شرعی.

جلسة محاكمة: جلسه محاکمه.

المشنتقة: چوبه دار .

دليل اتهام: دليل اتهام .

صرخة رفض: صدای خود داری .

صوت الحق سبحانه وتعالى: فرمان حق پاک و منزه است .

صورة العدل: حرمت (اعتبار ، حیثیت) عدالت (دادگستری)

الضحايا الغلابة: قربانیان بیچاره .

ضحايا القطار: قربانیان قطار مسافربری (ترن) .

عامل صيانة: کارگر تعمیر .

عقاب الأفراد: مجازات (کیفر) افراد .

قصاص: قصاص (کیفر ، مجازات قانونی) .

قضية فساد: قضیه فساد .

قضية قطار الصعيد: پرونده ترن صعيد (جنوب مصر) .

قضية نواب القروض: پرونده نمایندگان وامها .

قصاص الاتهام: جایگاه مخصوص متهمین (کرسی اتهام) .

كساري تذاكر: بلیت فروش .

مارق يرتكب خطأ أو جريمة: یک شرور (جنایتکار ، بزهکار) جرمی (گناهی) می شود .

المسؤول عن هذه الجريمة: مسئول این جرم .

مشرف بوفيات: سرپرست کافتريا .

منصة القضاء: تریبون (منبر) قضا .

وراء الأسوار: در پشت دیوارهای زندان .

يدین المجتمع: جامعه را محکومیت میکند .

يصدر حكماً بالبراءة: حکم تبرئه را صادر میکند (قرائت میکند)

مكتب التحقيقات: القاعدة قررت شن اعتداء آخر على الولايات المتحدة ماليزيا تسلم أمريكياً عربياً وألمانيا تعتقل مغربياً لصلته بمنفذي هجمات سبتمبر

ذكرت صحيفة "الوطن" السعودية أن ألمانيا اعتقلت مغربياً للاشتباه بصلته بهجمات 11 سبتمبر، وسلمت ماليزيا إلى السلطات الأمريكية أمس طالباً أمريكياً مطلوباً للاشتباه في انتائه إلى جماعة إسلامية يقال إنها كانت تخطط لمهاجمة أهداف داخل الولايات المتحدة الأمريكية، فيما حذر مكتب التحقيقات الفيدرالي الأمريكي (إف بي آي) مساءً من أن قيادة تنظيم القاعدة قد تكون قررت شن هجوم جديد على الولايات المتحدة أو مصالحها في الخارج. ووجهت وزارة العدل الأمريكية تهم التزوير والابتزاز وتبييض الأموال إلى السوري (إنعام أرناؤوط) الذي يدير منظمة خيرية إسلامية، لقيامه بإرسال أموال إلى مجموعات إرهابية، بينها القاعدة.

وقال الإدعاء الألماني في بيان أن الشرطة اعتقلت (عبد الغني المزودي) البالغ من العمر 29 عاماً في مدينة هامبورج أمس للاشتباه بمساعدته (محمد عطا، ومروان الشيعي، وزياد الجراح، ورمزي بن الشيبية). وقال مكتب الادعاء إن (المزودي) سيمثل امام قاضي التحقيق في المحكمة الاتحادية العليا اليوم الجمعة. وأضاف المكتب أن (المزودي) كان على علاقة وثيقة مع (زكريا الصبار) المطلوب القبض عليه و (منير المتصدق) الذي يحاكم في هامبورج. وتابع البيان: المتهم كان يعرف أهداف المنظمة لشن هجمات إرهابية وقدم لها مساعدات. ويقال إن المزودي منح الصبار أموالاً في نهاية عام 200 لتسديد رسوم التدريب على الطيران في الولايات المتحدة الأمريكية. وفي كوالالمبور قال مسؤولون أمريكيون وماليزيون إنه تم نقل الطالب (أحمد إبراهيم بلال) 24 عاماً، وهو عربي، إلى الولايات المتحدة بعد أن تسلمته السلطات الأمريكية من السلطات الماليزية. وتقول واشنطن إنه عضو في خلية مكونة من ستة أعضاء لها صلات بالقاعدة وحركة طالبان. أشاروا إلى أن المتهم له أخ محتجز حالياً في الولايات المتحدة. وصرح (دارشان سينج) محامي (بلال) أن موكله تعرض للتعذيب أثناء احتجاز عملاء مكتب التحقيقات الفيدرالي له، لكن السفارة الأمريكية في العاصمة الماليزية قالت عن السلطات الأمريكية لم تجر أي اتصال بالمشتبّه به قبل خروجه من ماليزيا. ووجه وزير العدل الأمريكي (جون أشكروفت) تهم التزوير والابتزاز وتبييض الأموال إلى (إنعام أرناؤوط) مدير المؤسسة الخيرية الدولية (بينيفولانس إنترناشونال فاؤنديشن) التي تتخذ من من ولاية أليوي مقرأ لها، ويواجه في حال....

مفردات ومصطلحات

مكتب التحقيقات: دفتر بازجوي.

لصلته بمنفذي...: به علت مناسبات نزدیکی به مجریان...

للاشتباه بصلته...: ظن قوی که او با.... همکاری داشته است.

مطلوباً للاشتباه في انتائه...: بعلت ارتباط وبه.... مورد بدگمانی وطن پلیس می شود.

جماعة إسلامية: گروه اسلام گرا.

مكتب التحقيق الفيدرالي الأمريكي: دفتر تحقیقات فدرال آمریکا.

تهم التزوير والابتزاز: اتهام های جعل و دزدی.

تبييض الأموال: سفید کردن پول (پول شویی).

الادعاء الألماني: دادستان کل آلمان.

للاشتباه بمساعدته: ظن قوی که اورا کمک کرده است.

مجموعات إرهابية: گروه های تروریستی.

سيمثل أمام القضاء: در پیش قضا حاضر میشود.

قاضي التحقيق: قاضی بازرسی (تحقیق).

المحكمة الاتحادية العليا: دادگاه کل فدرال.

مطلوب القبض عليه: مورد تعقیب و بازداشت قرار گرفت.

يحاکم: مورد محاکمه قضائی (دادگاه) قرار می دهد.

تسلمته السلطات الأمريكية: مقامات آمریکائی اورا تسلیم کرد.

عضو في خلية: عضو گروه مخالف.

محتجز حالياً في...: الآن بازداشت شده.

موكله: موکلش.

تعرض للتعذيب: دچار آزار و شکنجه شد (مورد آزار و شکنجه قرار گرفت).

عملاء مكتب التحقيق الفيدرالي: عوامل دفتر تحقیقات فدرال.

لم يجر أي اتصال بالمشتبه: مورد ارتباط مظنون قرار نگرفته است.

تنفيذ حكم الشرع في جان شرب المسكر وسرق سيارة واختطف طفلة

أصدرت وزارة الداخلية أمس بياناً حول تنفيذ حكم القتل حداً بأحد الجناة وفيما يلي نص البيان: بيان من وزارة الداخلية: قال الله تعالى : ﴿إنما جزاء الذين يحاربون الله ورسوله ويسعون في الأرض فساداً أن يقتلوا أو يصلبوا أو تقطع أيديهم وأرجلهم من خلاف أو ينفوا من الأرض ذلك لهم خزي في الدنيا ولهم في الآخرة عذاب أليم﴾

أقدم (أيمن بن عبده بن إسماعيل هزازي) سعودي الجنسية على شرب المسكر، وسرقة سيارة، وخطف طفلة قاصرة، والذهاب بها خارج العمران، وفعل فاحشة الزنا به عدة مرات، وبفضل من الله تم القبض عليه، وأسفر التحقيق معه عن إدانته بجريمته، وإحالته إلى المحكمة الكبرى صدر بحقه صك يقضي بثبوت إدانته بجريمة الحراية، والحكم بقتله حداً، لأن ما أقدم عليه يعتبر جرمًا خطيرًا، وأمرًا محرماً، وانتهاكاً لحزمة فتاة صغيرة على سبيل الاختطاف والمجاهرة والمكابرة والقهر، ويعتبر إخلالاً بالأمن والسعي في الأرض فساداً مع ما صاحبه من سكر وسرقة.

وصدق الحكم من محكمة التمييز من مجلس القضاء الأعلى بالهيئة الدائمة، وصدر الأمر السامي رقم 4/ب/ 29511 في 25/7/1423هـ يقضي بإفاد ما تقرر شرعاً وصدق من مرجعه بحق المذكور.

وقد تم تنفيذ حكم القتل حداً بالجاني (أيمن بن عبده هزازي) أمس الثلاثاء الموافق 1423/8/9 هـ في مدينة بريدة بمنطقة القصيم. ووزارة الداخلية إذ تعلن عن ذلك لتؤكد حرص حكومة خادم الحرمين الشريفين على استتباب الأمن، والقبض على المجرمين الذين يحاولون العبث بأمن هذه البلاد واستقراره، والتعدي على الأمنين بسفك دمائهم، أو هتك أعراضهم، أو سلب أموالهم، وتنفيذ حكم الله فيهم دون هوادة، وتحذر كل من تسول له نفسه ارتكاب مثل هذه الجرائم أن العقاب الشرعي سيكون مصيره.

والله الهادي على سواء السبيل.

مفردات ومصطلحات

تنفيذ حكم الشرع: اجراى (انجام كارى، به جريان اندازى) حكم شريعت.

شرب المسكر: شراب خوارى.

سرقة سيارة: دزدى خودرو.

اختطاف طفلة قاصرة: ربودن (اغواى) دختر نا بالغ.

أصدرت وزارة الداخلية بياناً: وزارت كشور يك بيانيه را صادر كرد.

أقدم على.... مرتكب شد.

فاحشة الزنا: فحش (هرزگى) زنا.

تم القبض عليه: او بازداشت شد.

أسفر التحقيق: رسیدگی (تحقیق) نتیجه داد.

إدانة: محکومیت.

إحالته إلى المحكمة الكبرى: ارجاعش به دادگاه عالی.

صدر بحقه صك شرعي: سند شرعی در مور خودش صادر کرد (نمود).

جريمة الحراية: گناه (جرم) جنگ بر خیزی.

الحكم بقتله حداً: او را به اعدام وفق قانون شریعت محکوم کرد.

انتهاك حرمة طفلة: خصوصیات دختر نابالغ تجاوز کرد (هتك خصوصیات دختر نابالغ).

على سبيل الاختطاف: از راه ربودن (فریب دادن).

على سبيل المجاهرة: از راه آشکاری کردن (علنی کردن، اعتراف کردن)

على سبيل المكابرة والجهر: از راه مبالغه (اغراق) و آشکاری.

إخلالاً بالأمن: آشوب (اخلال در) امنیت.

السعي في الأرض فساداً: فساد و تبهکاری در زمین.

محكمة التمييز: دیوان کشور (تمیزی).

مجلس القضاء الأعلى: هیئت عالی دادگستری.

صدر الأمر السامي: فرمان والا صادر شد.

يقضي بإفاد الحكم: اجرای حکم قضاوت می کند.

تم تنفيذ القتل: حکم اعدام به اجرا در آمد.

حرص حكومة خادم الحرمين الشريفين: نگهداری دولت خادم حرمین شریفین.

استتباب الأمن: برقراری امنیت.

القبض على المجرمين: بازداشت (دستگیری) جنایتکاران (بزه کاران، مجرمین).

التعدي على الأمنين: تجاوز به ایمنی خواهان.

سفك الدماء: خونخواری.

هتك العرض: هتك خصوصیات زنانه.

سلب الأموال: غصب مال.

تنفيذ حكم الله: اجرای حکم خدا.

دون هوادة: بدون مدارا (بدون دلسوزی، بجهربانی).

كل من تسول له نفسه: هر آدمی خودش فریب کی کند. (بوسوسه می اندازد).

ارتكاب مثل هذه الجرائم: ارتكاب همان گناهی ها.

العقاب الشرعي: کیفر شرعی.

مصير: سرنوشت.

الله الهادي إلى سواء السبيل: خدا هدایت فرمان به راه مستقیم.

